

**Acordul european privind persoanele participante la procedurile in fata Comisiei
si Curtii Europene ale Drepturilor Omului
adoptat la Londra la 6 mai 1969**

[1]

Statele membre ale Consiliului European, semnatare ale prezentului acord, avand in vedere Conventia pentru apararea drepturilor omului si a libertatilor fundamentale, semnata la Roma la 4 noiembrie 1950, denumita in continuare conventia, considerand ca, pentru a asigura mai bine realizarea scopurilor conventiei, este important ca persoanelor care participa la proceduri in fata Comisiei Europene a Drepturilor Omului, denumita in continuare Comisia, sau in fata Curtii Europene a Drepturilor Omului, denumita Curtea, sa li se acorde unele imunitati si facilitati, dorind sa incheie un acord in acest scop, au convenit urmatoarele:

ART. 1

1. Persoanele carora li se aplica prezentul acord sunt:

- a) agentii partilor contractante, precum si consilierii si avocatii care ii asista;
- b) oricare persoana care participa la procedura instituita in fata Comisiei, in temeiul art. 25 din conventie, fie in numele sau personal, fie ca reprezentant al unuia dintre reclamantii enumerati la art. 25;
- c) avocatii, persoanele insarcinate legal cu procedura sau profesorii de drept care participa la procedura in scopul de a asista una dintre persoanele enumerate la lit. b);
- d) persoanele alese de delegatii Comisiei pentru a le asista in procedura inaintea Curtii;
- e) martorii, expertii, precum si alte persoane chemate de Comisie sau de Curte sa participe la procedura inaintea Comisiei sau a Curtii.

2. In scopul aplicarii prezentului acord, termenii Comisie si Curte desemneaza si o subcomisie, o camera sau membri ai acestor doua organe, care actioneaza, in exercitarea functiilor atribuite, dupa caz, de conventie sau de regulamentele Comisiei sau ale Curtii; expresia a participa la procedura vizeaza, de asemenea, orice comunicare preliminara ce tinde sa introduca o cerere formulata impotriva unui stat care a recunoscut dreptul de recurs individual in temeiul art. 25 din conventie.

3. In cazul in care, in cursul exercitarii de catre Comitetul Ministrilor a functiilor ce ii sunt atribuite prin aplicarea art. 32 din conventie, o persoana vizata la primul paragraf din prezentul articol este chemata sa compare in fata lui sau sa-i prezinte declaratii scrise, dispozitiile prezentului acord se vor aplica, de asemenea, si acestei persoane.

ART. 2

1. Persoanele vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord se bucura de imunitatea de jurisdicție in privinta declaratiilor facute oral sau in scris in fata Comisiei sau a Curtii, ca si in privinta actelor pe care le prezinta acestora.

2. Aceasta imunitate nu se aplica in privinta oricarei comunicari, integrale sau partiale, in afara Comisiei sau Curtii, de catre sau in contul unei persoane ce beneficiaza de imunitate in temeiul paragrafului precedent, pentru declaratii facute sau acte supuse atentiei Comisiei sau Curtii.

ART. 3

1. Partile contractante vor respecta dreptul persoanelor, vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, de a corespunda liber cu Comisia sau Curtea.
2. In ceea ce priveste persoanele detinute, exercitarea acestui drept implica, in special:
 - a) corespondenta acestora, daca face obiectul unui control din partea autoritatilor competente, trebuie sa fie transmisa sau sa le fie remisa fara intarziere excesiva sau modificare;
 - b) aceste persoane nu pot face obiectul nici unei masuri disciplinare din cauza vreunei comunicari transmise Comisiei sau Curtii pe cai corespunzatoare;
 - c) aceste persoane au dreptul, in legatura cu o cerere adresata Comisiei sau cu orice procedura care rezulta din aceasta, sa corespundeze cu un consilier admis sa pledeze in fata tribunalelor tarilor in care aceste persoane sunt detinute si sa discute cu acesta fara a fi ascultati de altcineva.
3. In aplicarea paragrafelor precedente, nu poate avea loc nici o imixtiune a vreunei autoritati publice, decat daca aceasta imixtiune este prevazuta prin lege si constituie o masura care, intr-o societate democratica, este necesara sigurantei nationale, cercetarii si urmaririi unei infractiuni penale sau protejarii sanatatii.

ART. 4

1. a) Partile contractante se angajeaza sa nu impiedice persoanele vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, carora Comisia sau Curtea le-a autorizat in prealabil prezenta, sa circule sau sa calatoreasca liber pentru a asista la proceduri in fata Comisiei sau a Curtii si sa se reintoarca.
- b) Nici o alta restrictie nu poate fi impusa acestor miscari si deplasari decat cele care, prevazute prin lege, constituie masuri necesare, intr-o societate democratica, pentru siguranta nationala, siguranta publica, mentinerea ordinii publice, prevenirea infractiunilor, protectia sanatatii ori moralei sau protectia drepturilor si a libertatilor celorlalti.
2. a) In tarile de tranzit si in tara in care se desfasoara procedura, aceste persoane nu pot fi nici urmarite, nici retinute, nici supuse vreunei alte restrangeri a libertatii lor individuale, din cauza faptelor sau condamnariilor anterioare inceperii calatoriei.
- b) Orice parte contractanta poate, in momentul semnarii sau ratificarii prezentului acord, sa declare ca dispozitiile acestui paragraf nu se vor aplica propriilor resortisanti. O astfel de declaratie poate fi retrasa in orice moment printr-o notificare adresata secretarului general al Consiliului Europei.
3. Partile contractante se angajeaza sa permita acestor persoane revenirea pe teritoriul lor, atunci cand acestea si-au inceput de acolo calatoria.
4. Dispozitiile paragrafului 1 si 2 ale prezentului articol inceteaza sa se aplice atunci cand persoana interesata a avut posibilitatea, timp de 15 zile consecutive, dupa ce prezenta sa nu mai era ceruta de Comisie sau de Curte, sa se reintoarca in tara de unde si-a inceput calatoria.
5. In caz de conflict intre obligatiile ce rezulta pentru o parte contractanta din paragraful 2 al acestui articol si cele ce rezulta dintr-o conventie a Consiliului Europei sau dintr-un tratat de extradare ori dintr-un alt tratat referitor la asistenta judiciara in materie penala,

incheiat cu alte parti contractante, dispozitiile paragrafului 2 din prezentul articol vor prevala.

ART. 5

1. Imunitatile si facilitatile sunt acordate persoanelor vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, exclusiv in vederea asigurarii libertatii cuvintului si a independentei necesare indeplinirii functiilor, sarcinilor sau indatoririlor, sau exercitarii drepturilor lor in fata Comisiei sau a Curtii.

2. a) Numai Comisia sau Curtea, dupa caz, are calitatea de a pronunta ridicarea totala sau partiala a imunitatii prevazute la primul paragraf al art. 2 din prezentul acord; ele au nu numai dreptul, dar si indatorirea de a ridica imunitatea in toate cazurile in care, dupa opinia lor, aceasta ar putea impiedica cursul justitiei si ridicarea totala sau partiala nu ar aduce prejudicii scopului definit in primul paragraf al prezentului articol.

b) Imunitatea poate fi ridicata de Comisie sau de Curte fie din oficiu, fie la cererea adresata secretarului general al Consiliului Europei de catre orice parte contractanta sau persoana interesata.

c) Hotararile prin care se pronunta ridicarea imunitatii sau refuzarea ei vor fi motivate.

3. Daca o parte contractanta atesta ca ridicarea imunitatii prevazute la primul paragraf al art. 2 din prezentul acord este necesara in scopul urmaririi pentru atingere adusa securitatii nationale, Comisia sau Curtea trebuie sa ridice imunitatea in masura specificata in atestare.

4. In cazul descoperirii unui fapt de natura sa exercite o influenta decisiva si care, in momentul hotararii de refuzare a ridicarii imunitatii, nu era cunoscut autorului cererii, acesta din urma poate sesiza Comisia sau Curtea cu o noua cerere.

ART. 6

Nici una dintre dispozitiile prezentului acord nu va fi interpretata ca limitand sau aducand atingere obligatiilor asumate de partile contractante in temeiul conventiei.

ART. 7

1. Prezentul acord este deschis semnarii de catre statele membre ale Consiliului Europei, care pot deveni parti la acesta prin:

a) semnarea fara rezerva de ratificare sau de acceptare;

b) semnarea sub rezerva ratificarii sau acceptarii, urmata de ratificare sau de acceptare.

2. Instrumentele de ratificare sau de acceptare vor fi depuse pe langa secretarul general al Consiliului Europei.

ART. 8

1. Prezentul acord va intra in vigoare dupa o luna de la data la care 5 state membre ale Consiliului Europei vor deveni parti la acord, in conformitate cu dispozitiile art. 7.

2. Pentru orice stat membru care il va semna ulterior fara rezerva de ratificare sau de acceptare ori care il va ratifica sau accepta, acordul va intra in vigoare dupa o luna de la data semnarii sau depunerii instrumentului de ratificare sau de acceptare.

ART. 9

1. Orice parte contractanta poate, in momentul semnarii sau in momentul depunerii instrumentului sau de ratificare sau de acceptare, sa desemneze teritoriul sau teritoriile carora li se va aplica prezentul acord.

2. Orice parte contractanta poate, in momentul depunerii instrumentului sau de ratificare sau de acceptare ori in orice alt moment ulterior sa extinda aplicarea prezentului acord, prin declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei, oricarui teritoriu desemnat in declaratie si caruia ea ii asigura relatiile internationale sau pentru care este abilitata sa stipuleze.

3. Orice declaratie facuta in temeiul paragrafului precedent va putea fi retrasa, in ceea ce priveste orice teritoriu desemnat in aceasta declaratie, in conditiile prevazute in art. 10 al prezentului acord.

ART. 10

1. Prezentul acord va ramane in vigoare pe durata nelimitata.

2. Orice parte contractanta va putea, in ceea ce o priveste, sa denunte prezentul acord, adresand o notificare secretarului general al Consiliului Europei.

3. Denuntarea va produce efect dupa 6 luni de la data primirii notificarii de catre secretarul general. Totusi o astfel de denuntare nu poate avea ca efect exonerarea partii contractante interesate de orice obligatie ce s-ar fi putut naste in temeiul prezentului acord, referitoare la orice persoana vizata la primul paragraf din art. 1.

ART. 11

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului:

a) orice semnatura fara rezerva de ratificare sau de acceptare;

b) orice semnatura sub rezerva de ratificare sau de acceptare;

c) depunerea oricarui instrument de ratificare sau de acceptare;

d) orice data de intrare in vigoare a prezentului acord, in conformitate cu art. 8;

e) orice declaratie primita in aplicarea dispozitiilor paragrafului 2 din art. 4 si ale paragrafelor 2 si 3 din art. 9;

f) orice notificare de retragere a unei declaratii in aplicarea dispozitiilor paragrafului 2 al art. 4 si orice modificare primita in aplicarea dispozitiilor art. 10 si data de la care va produce efect orice denuntare.

Drept pentru care, subsemnatii, deplin imputerniciti in acest scop, au semnat prezentul acord.

Adoptat la Londra la 6 mai 1969, in limbile franceza si engleza, ambele texte fiind egal autentice, intr-un singur exemplar care va fi depus in arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va transmite fiecarui stat semnatar cate o copie certificata.

[1] Ratificat de Romania prin legea nr. 6 din 8 ianuarie 1998, publicata in Monitorul Oficial nr. din 15 ianuarie 1998.